

PIANO  
ÁNGEL RODRÍGUEZ

JAVIER  
CAMARENA,  
TENOR



38FIMC

# JAVIER CAMARENA, TENOR

ÁNGEL RODRÍGUEZ PIANO

## PROGRAMA

---

56'

**L. DELIBES (1836-1891)**

**Prendre le dessin d'un bijou...** - Lakmé (1883).

**J. MASSENET (1842-1912)**

**Instant charmant...En fermant les yeux** - Manon (1884).

**G. BIZET (1838-1875) ARR. ÁNGEL RGUEZ.**

**Habanera** - Carmen (1875) (piano solo)

**G. DONIZETTI (1797-1848)**

**Spirto gentil** - La favorita (1840).

**G. VERDI (1813-1901)**

**La mia letizia infondere** - I Lombardi alla primacrocziata (1843).

**F. CILEA (1866-1950)**

**Lamento di Federico** - L'arlesiana (1897).

**R. FALVO (1873-1937)**

**Dicitencello vuie** - Canzona napoletana (1925).

**E. DE CURTIS (1875-1937)**

**Ti voglio tanto bene** - Canzona napoletana.

**S. CARDILLO (1874-1947)**

**Core'ngrato** - Canzona napoletana (1911).

**G. GIMÉNEZ (1854-1923) ARR. ÁNGEL RGUEZ.**

**Intermedio** - La boda de Luis Alonso (1897)  
(piano solo)

**A. PÉREZ SORIANO (1846-1907)**

**Serenata (Jota de Perico)** - El guitarrico (1922).

**S. CARDILLO (1874-1947)**

**II. Canto porque estoy alegre** - Homenaje a Gayarre.

---

## CONCIERTOS

**GRAN CANARIA**

Auditorio Alfredo Kraus | 20/01/2022

**TENERIFE**

Auditorio de Tenerife | 23/01/2022



## Del belcantismo a los aires populares

Ameno y jugoso concierto el que nos ofrece Camarena, un tenor lírico-ligero que está entrando ya en una madurez reconocida cuando anda por los 45 años. Son varias e importantes las virtudes que lo adornan a día de hoy: buen esmalte, extensión, igualdad de registros, indiscutible control respiratorio... Su centro es cada vez más carnoso y goza de un grave natural y nada forzado. La voz ideal para desarrollar un programa como el anunciado en el que se interpretan conocidas arias de la mejor ópera romántica y un ramillete de canciones italianas de la mejor tradición junto a otras españolas. En medio el pianista Ángel Rodríguez nos deja oír sendos arreglos de dos piezas líricas de muy distinto signo.

Empezamos con la conocida y tan bella aria de *Gérald de Lakmé* de Delibes (1883), abierta con el recitativo *Prendre le dessin d'un bijou*, que expresa la admiración hacia la joven india. Fascinado por las joyas olvidadas por la joven imagina cómo puede ser la belleza de su propietaria. Sus encendidas palabras toman cuerpo en el comienzo del aria propiamente

dicha, *Fantasie aux divins mensonges*. Las primeras palabras del recitativo dejan oír ya el hermoso tema principal. La irregularidad métrica otorga al aire valsístico una gracia singular. El esquema es ABA, aunque la parte central está especialmente desarrollada. La última sección es la más extensa y renueva los juegos rítmicos iniciales. Media voz y falsettone se dan la mano en una línea de canto de excepcional elegancia.

Cambio de decorado para escuchar la extática rememoración del más delicado Massenet: el *Sueño de Manon* (1882), un canto esperanzado y sinuoso, delicadísimo, patrimonio de tenores de gracia, como Schipa. Y de un artista plútime como Fleta. Cada sílaba es un portento. Fijémonos si acaso en el postrer ascenso a *La natural* en un pianísimo que la tradición ha impuesto y en el elegante mordente final. Nada de ello escrito en la partitura.

Pasamos a la famosa *Spirto gentil*, precedida del recitativo *Favorita del re*. Es un aria estática, de notas repetidas, un *Larghetto*, que hay que cantar *dolce e legato*, haciendo un juicioso empleo del *rallentando* y de los reguladores y administrando adecuadamente el fiato para llegar fresco a la repetición de la frase *fuggite insieme* en la que se coloca el famoso *Do* de pecho. Es sólo una corchea, pero tradicionalmente los tenores la mantienen, si pueden –y si no se la bajan de tono–, como debió de hacerlo Gilbert Duprez (1806-1896) el día del estreno, con su estentóreo instrumento lírico, en uso de esa nueva forma de emisión para la época, que llevaba el sonido al agudo a plena voz. Se daba el *Do 4*, se decía, con voz de pecho, lo que es inexacto porque la nota vibra arriba. En todo caso podría admitirse el término mixto. En la cadencia final se suele ubicar un *Si natural*, no escrito.

A continuación, un Verdi primerizo, el llamado de los años de galera: *I Lombardi a la Prima Crociata*, ópera que vio la luz en La Scala el 1 de febrero de 1843. Más tarde Verdi la transformaría en *grand opéra* y la estrenaría en París en 1847 con el título de *Jerusalem*. Royer y Vaëz le dieron forma al libreto. Después se hizo una traducción al italiano y se estrenó, como *Gerusalemme*, en La Scala al principio de la temporada 1850-51. Escuchamos su aria más conocida en la versión primigenia, *La mia letizia infondere*, un Andante lírico y gozoso, que supone la primera aparición del personaje, a principios del segundo acto. En ella el hijo de un sultán expresa su amor por la cristiana Griselda. La fresca melodía, con *gioia*, en compás de 3/4 y *La mayor*, está poblada de adornos y de frecuentes indicaciones dulce; como la del cierre, en un *La 3* delicadísimo, en piano; aunque no falten solicitudes de canto con slancio, como en la frase *Ah! ir seco al cielo ed ergermi*.

*La Arlesiana* de Cilea, con libreto de Leopoldo Marengo, se estrenó en el Teatro Lírico de Milán el 27 de noviembre de 1897, con Enrico Caruso en el papel de Federico, que es quien canta la conocida aria. El arte para graduar, la expresión y el acento para planificar el lento caminar de la casi estática romanza *È la solita storia*, prototipo de lo elegiaco y que se conoce más popularmente como *El lamento de Federico*, es fundamental para alcanzar una interpretación suficientemente matizada. Tenores sobrados se van en la apasionada conclusión al *Si natural* agudo, lo que concede a la página un plus emocional y da credibilidad a lo que en ella se describe: el deseo, por parte de Federico, de olvidar a su amada, de quien repasa las cartas, y encontrar la paz en el sueño. Envidia entonces a su hermano pequeño, dormido profundamente ante él.



La segunda parte del recital comienza con una de las canciones napolitanas más célebres, con música de Roberto Falvo (a quien llamaban el “Mascagnino” por su semejanza física con Mascagni, y letra de Enzo Fusco, creada en 1930: *Dicitencello vuje*. Se desarrolla con abundantes contrastes temáticos y maneja varios motivos. Una declaración de amor en toda regla. Vittorio Paliotti afirmaba no sin retranscripción en su famosa monografía sobre la canción italiana: “En Nápoles una declaración de amor era más importante y también más difícil que una declaración de guerra, y rara vez se hacía directamente”.

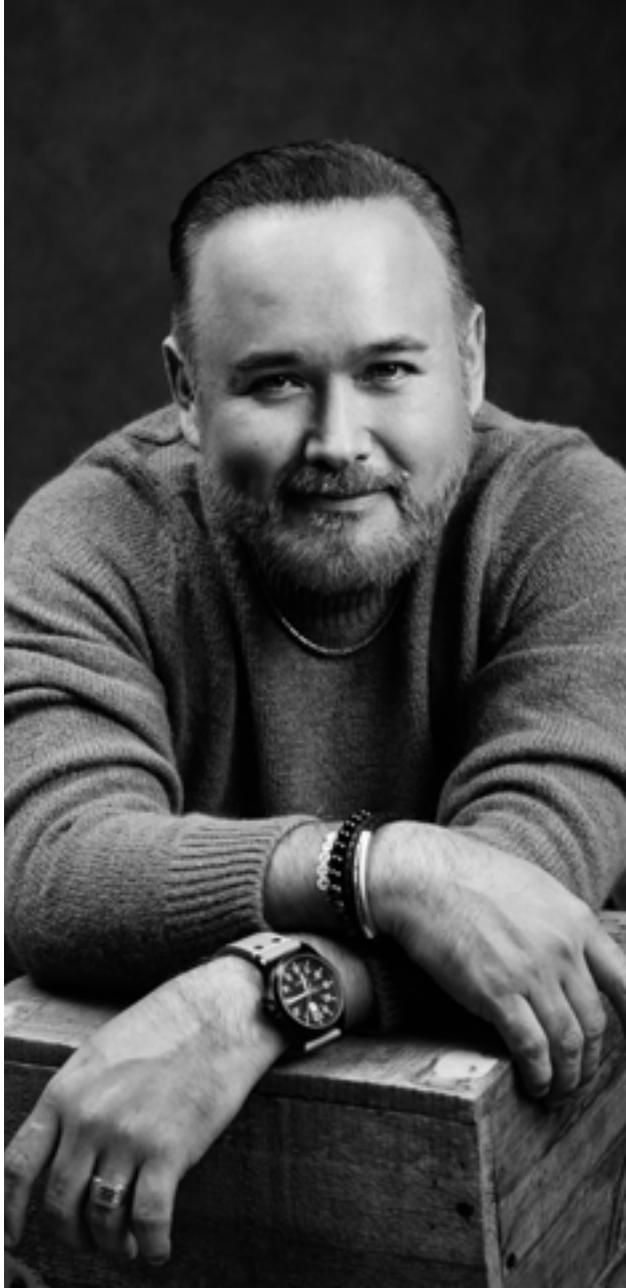
*Cara, ti voglio tanto bene* (de la que usualmente se elimina el adjetivo), de Ernesto de Curtis, uno de los grandes campeones de la canción napolitana, posee todo el fuego de los amores nocturnos, que rompen en largas, apasionadas y ligadas frases. Como es costumbre el piano repite la melodía antes del cierre vocal. En *La vita del mio cuore Sei solo tu!* se expande la voz. Seguimos con otro gran clásico, *Core'ngrato*, una canción aún más apasionada, casi desgarrada en su demanda amorosa, con su lenguaje oriundo de Calabria. Salvatore Cardillo, que dirigía orquestas y componía para el cine, siempre se sorprendió del inusitado éxito de la página, que consideraba “una *porcheriola*”. Fue Enrico Caruso quien la lanzó a la fama por todo el mundo. Hubo una película, en 1951, dirigida por Guido Brignone, nos recuerda Salvatore Palomba, con Carla del Poggio, Frank Latimore y Gabriele Ferzetti, que recreaba el argumento. Se escucha, como es costumbre, el *ritornello* tras el suave comienzo pronunciando el nombre de *Catari*. La acometida al Sol agudo en las palabras clave, *Core'ngrato*, da una especial intensidad a la pieza. Ricordi la publicaría en 1911.

Cambiamos de tercio para irnos (o venirnos) a los dominios de la zarzuela, género tan nuestro, para que

Camarena nos arrulle con el aire cadencioso de la Jota de Perico, *Suena guitarrico mío*, de El Guitarrico de Agustín Pérez Soriano. Una oportunidad para ligar, apianar y decir a flor de labios un texto y una música propios de una auténtica serenata, en su día popularizada por Miguel Fleta y Marcos Redondo, y con la que empieza la obra. Se convirtió curiosamente en una suerte de himno baturro. La obra, con texto de Luis Pascual Frutos y Manuel Fernández de la Puente, vio la luz en el Teatro de la Zarzuela de Madrid el 12 de octubre de 1900.

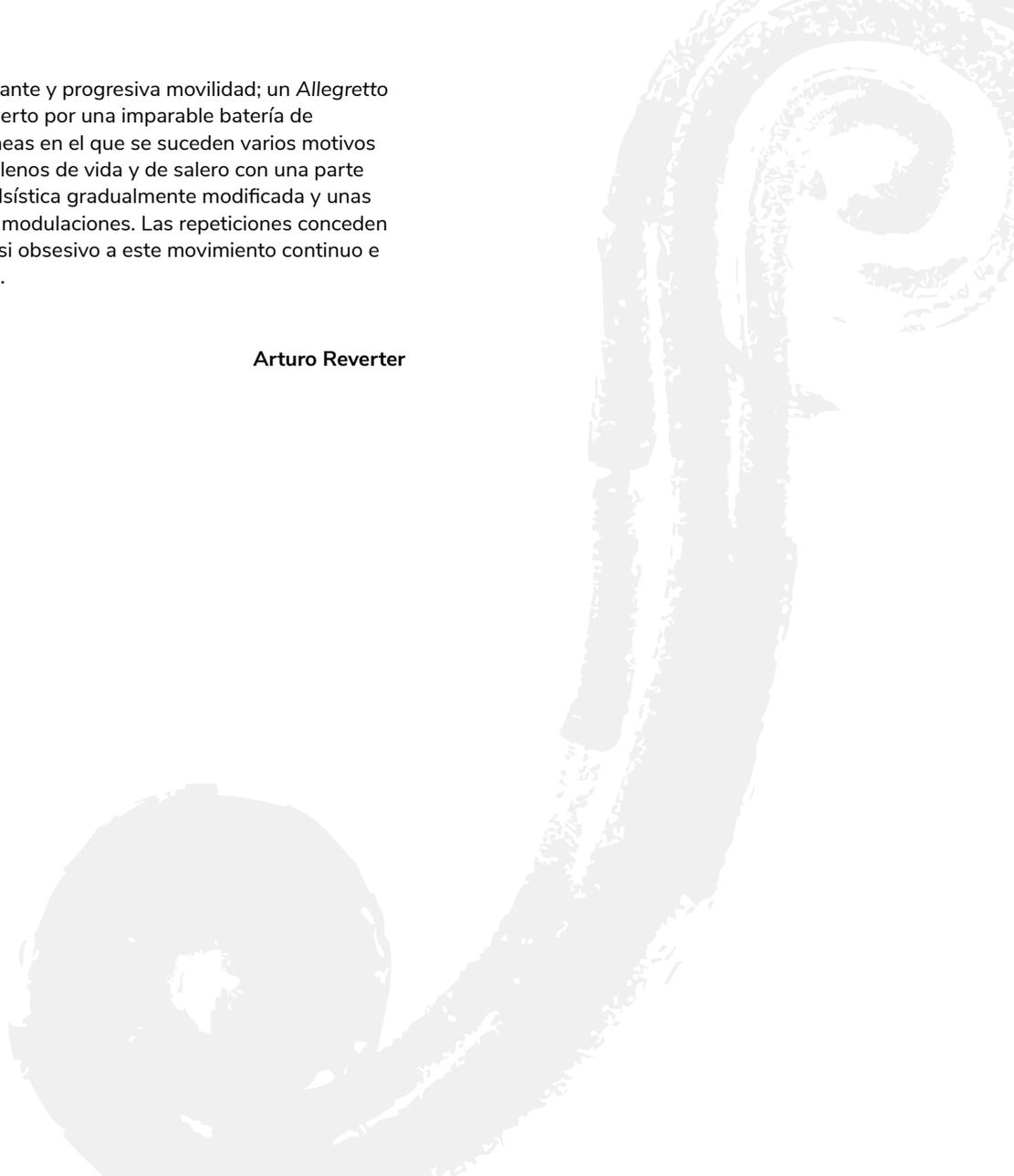
El concierto, propinas seguras aparte, se cierra con una canción de Antón García Abril, desaparecido no hace mucho y que sin duda fue uno de los adalides del género de canción de concierto de nuestro país. Compuso decenas de los más diversos estilos mostrando tanta inspiración melódica como sentido de la progresión lírico-dramática. En 1986 escribió dos piezas con destino a la película *Romanza final*, un biopic sobre Gayarre dirigido por José María Forqué y protagonizado por José Carreras: *¡Vive!* y *Canto porque estoy alegre*, que es la que se escucha hoy. Se divide en tres partes fácilmente reconocibles y demostrativas de la vena lírica del compositor turolense. La primera, *Canto porque estoy alegre*, tiene un discreto aire jotero y expone una melodía muy grata. La segunda, *Mira que cosa tan fácil*, plantea un quiebro significativo en la música, que alcanza su cénit en la frase *Caminaremos juntos*, y la tercera, *Amor mío, prefiero vivir contigo*, lleva la voz a su esplendor y amplitud. El piano repite el tema y da paso al tenor para que rubrique con un brillante *Si natural agudo*.

El pianista acompañante Ángel Rodríguez ofrece su versión del *Intermedio* de *La boda de Luis Alonso* de Giménez (1897), un chispeante fragmento de



impresionante y progresiva movilidad; un *Allegretto* en 3/8 abierto por una imparable batería de semicorcheas en el que se suceden varios motivos bailables llenos de vida y de salero con una parte central valsística gradualmente modificada y unas graciosas modulaciones. Las repeticiones conceden un aire casi obsesivo a este movimiento continuo e imparable.

**Arturo Reverter**



# Prendre le dessin d'un bijou

LAKMÉ - L. DELIBES

¡Copiar el diseño de una joya,  
no será para tanto!  
¡Ah! ¡Frédéric está loco!

Pero, ¿de dónde viene ahora  
este temor insensato?

¡Un sentimiento sobrenatural  
ha turbado mi pensamiento  
ante esta solemne calma!

¡Fruto de mi capricho,  
la desconocida está ante mis ojos!

Su voz en mis oídos susurra  
palabras misteriosas. ¡No! ¡No!  
Fantasía de divinas mentiras,  
tú vienes a extraviarme aún más.  
Va, regresa al país de los ensueños,  
fantasía con alas de oro.

¡Vamos! ¡Vamos!  
Regresa al país de los ensueños.  
¡Fantasía con alas de oro!

¡En el brazo terso de la pagana  
este brazalete debió estar sujeto!  
¡Ella tendrá su mano en la mía  
cuando se la quiera poner!  
Y este anillo de oro, supongo,  
acompaña los pasos viajeros  
de un pequeño pie que no se posa  
más que sobre el musgo  
o sobre las flores.  
Y este collar todavía  
con su perfume,  
de su ser todavía embalsamado,  
ha podido sentir su dulce corazón,  
estremecerse con el nombre  
del amado.

¡No! ¡No! ¡Huid! Huid, quimeras,  
sueños efímeros,  
que turbáis mi razón.  
Fantasía de divinas mentiras,  
tú vienes a extraviarme aún más...

¡Lakmé!... Ella se llama Lakmé ...  
Mas ¿qué son esos dulces murmullos?  
¿Qué cantos son esos llenos  
de embriagante languidez?

¡Es ella... es Lakmé...  
las manos llenas de flores...  
es ella!

# Instant charmant... En fermant les yeux

MANON - J. MASSENET

Momento encantador donde el miedo cesa  
Donde solo somos dos, aquí, Manon, caminando,  
acabo de tener un sueño

Cerrando los ojos, veo allá abajo...  
un humilde refugio.  
Una casita blanca en medio del bosque.  
Bajo sus tranquilas sombras  
veo los claros y alegres arroyos  
donde se reflejan las hojas,  
cantando con los pájaros.  
¡Es el paraíso!... ¡Oh, no!  
¡Todo está triste y taciturno,  
pues allí falta una cosa,  
allí falta Manón!

¡No! ¡Allí estará nuestra vida!  
Si tú lo quieres, ¡oh, Manón!

## Spirto Gentil

### LA FAVORITA - DONIZZETTI

¡El favorito de King! ¿Qué abismo oscuro?  
Lo que mi trama infernal, mi gloria  
Envuelto en un instante  
¡Y cada esperanza truncada del amante del corazón!

Espíritu suave en mis sueños  
Un día brillaste, pero te perdiste  
Huye de tu corazón, acuéstate con suerte  
Larvas de amor, huyen juntos  
Mujer injusta, a tu lado  
De su padre, olvidó el llanto  
La patria, el cielo; y con tanto amor  
Mortal vergüenza que hayas visto tu centro  
Espíritu suave en mis sueños  
Un día brillaste, pero te perdiste  
Huye de tu corazón, acuéstate con suerte  
Larvas de amor, huyen juntos

## La Mia Letizia Infondere Vorrei

### I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA

#### G. VERDI

Mi alegría inculcar lo haría  
¡En su hermoso corazón!  
Me gustaría despertar con el latido del corazón  
De mi bendito amor  
Muchas armonías en el éter  
¿Cuántos planetas tiene?  
Oh, Dios mío. Ve con él al cielo, y levántate  
¡Donde mortal, mortal no va!  
Ve con él al cielo, y levántate  
¡Donde mortal, mortal no va!  
Donde morta ¡Donde mortal mortal no va!  
¡Donde mortal, mortal, mortal no va!  
¡Donde mortal, mortal, mortal no va!

## Lamento de Federico

### L'ARLESIANA - F. CILEA

Es la misma historia del pastor  
El pobre muchacho  
Quería contarlo y quedarse dormido  
Hay una morgue en su sueño  
¡Te envidio!  
A mí también me gustaría dormir así  
en el sueño por lo menos el olvido de encontrar!  
Paz en busca de yo  
Ojalá pudiera olvidarlo todo  
Pero cada esfuerzo y vano  
¡Siempre tengo el dulce semblante delante de ti!  
Paz quitada y siempre a mí  
¿Por qué sufro tanto?  
¡Tú! ... siempre mi paria en cor!  
¡Vision fatal, me dejé! ¡Me estás lastimando tanto!  
¡Ay!

## Dicitencello vuje

### CANCIÓN NAPOLITANA - R. FALCO

Dígaselo usted a su amiga  
que he perdido el sueño y la fantasía  
que pienso siempre en ella  
que es toda mi vida.  
Yo se lo quisiera decir  
pero no sé decírselo...

La quiero...  
¡La quiero mucho!  
Dígaselo usted  
que nunca me olvido de ella.  
Es una pasión  
más fuerte que una cadena,  
que me atormenta el alma  
y no me deja vivir.

Se lo diga usted que es una rosa de mayo  
que es mucho más hermosa que un día de sol  
De su boca  
que es más fresca que las violetas  
yo ya quisiera oír  
que está enamorada de mí.

La quiero...  
¡La quiero mucho!  
Dígaselo usted  
que nunca me olvido de ella.  
Es una pasión  
más fuerte que una cadena,  
que me atormenta el alma  
y no me deja vivir.

Una lágrima reluciente se le ha caído a usted  
dígame: ¿en qué está pensando?  
Con esos ojos tan dulces  
sólo usted me mira

Quitémonos esta máscara  
digamos la verdad.

Te quiero...  
Te quiero mucho  
Eres tú esta cadena  
que no se rompe nunca.  
Sueño suave,  
suspiro mío carnal  
Te busco como el aire  
¡Te quiero para vivir!



JC

JAVIER CAMARENA  
TENOR

## Ti voglio tanto bene

### CANCIÓN NAPOLITANA - E. DE CURTIS

Ni una estrella brilla en el cielo  
¡Tú eres mi estrella!  
En camino  
vas conmigo  
Y sigue mi destino.  
Eres vida y felicidad.  
Dime que tu amor no muere  
es como el sol dorado,  
Que no muere jamás.  
Dime que no sabes engañarme,  
mi sueño de amor  
siempre es tú.  
Cariño, te quiero tanto,  
no tengo nadie en el mundo  
más cariño que tú.  
Te amo, eres mi gran amor,  
la vida de mi corazón  
es solo tú.  
Cariño, te quiero tanto,  
no tengo nadie en el mundo  
más querida que tú.  
Te amo, eres mi gran amor,  
la vida de mi corazón  
es solo tú.

## Core 'ngrato

### CANCIÓN NAPOLITANA - S. CARDILLO

Catari, Catari,  
¿Por qué me dices estas palabras amargas?  
¿Por qué hablas y mi corazón  
Me atormenta, Catari?

¡No olvides que te di mi corazón, Catari!  
¡No te olvides!

Catari, Catari, ¿Qué te propones al decir esos discursos  
que me causan dolor? ¡Tú no piensas en este dolor  
mío! ¡Tú no piensas! ¡Tú no tienes corazón!

Corazón, corazón ingrato  
Te has llevado mi vida.  
¡Todo ha terminado,  
Y no piensas en nosotros!  
Catari, Catari,  
Tú no sabes que hasta en una iglesia  
Entré y le oré a Dios, Catari.  
Y también le dije al confesor:  
“¡Estoy sufriendo  
Por esa allí!

Estoy sufriendo,  
Estoy sufriendo, es imposible creer,  
Estoy sufriendo todos los tormentos!”  
Y el confesor que es una persona santa,  
Me dijo “Hijo mío, déjala estar, déjala estar.”

Corazón, corazón ingrato  
Te has llevado mi vida.  
¡Todo ha terminado,  
Y no piensas en nosotros!

# Serenata (Jota de Perico)

EL GUITARRICO- A. PÉREZ SORIANO

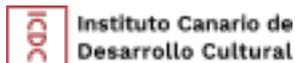
Suena guitarrico mío,  
suena guitarrico suena,  
y no te importe que el viento  
vaya barriendo tus quejas,  
como el viento es para todos  
puede tropezar con ella.

Dila si la ves cruzar,  
dila pero muy bajito,  
dila que estoy medio loco,  
dila que loco perdido.  
Dila que la Inquisición,  
dila que era un gran tormento  
pero que aquello no es nada  
para lo que estoy sufriendo.  
Dila muchas cosas,  
dila que la quiero, dila que no vivo,  
dila que me muero.  
Dila que me mire siquiera un poquito,  
dila que se apiade de este baturrico.  
Suena guitarrico mío.

Dila que mi corazón,  
dila que lo estoy buscando,  
dila que en ella lo puse,  
dila que dónde lo ha echado.  
Dila que calme mi amor,  
dila que escuche mis quejas,  
dila que me estoy muriendo  
y quiero vivir para ella.  
Dila muchas cosas,  
dila que la quiero  
dila que no vivo  
dila que me muero.  
Dila que me quiera siquiera un poquito,  
dila que se apiade de este baturrico.  
Calla guitarrico mío...



**Gobierno de Canarias**



**Santa Cruz de Tenerife**  
AYUNTAMIENTO



**Ayuntamiento**  
de Las Palmas  
de Gran Canaria



---

**PATROCINADORES**



---

**COLABORADORES**





## ORQUESTA FILARMÓNICA DE LUXEMBURGO

**GUSTAVO GIMENO** DIRECTOR  
**BEATRICE RANA** PIANO

PIEZAS DE **CHIN, RACHMANINOV Y FRANCK**

---

**GRAN CANARIA** 22 /01/2022  
Auditorio Alfredo Kraus | 20.00h



## ORQUESTA DE JAZZ DEL ATLÁNTICO & CHRIS KASE

**CHRIS KASE** DIRECTOR MUSICAL INVITADO

PIEZAS DE **METHENY, DAVIS, KASE,  
SHORTER, ABERCROMBIE Y MÁS.**

---

**TENERIFE** 25/01/2022  
Auditorio de Tenerife | 20.00h.

Más información en  
[www.festivaldecanarias.com](http://www.festivaldecanarias.com)



## LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

C/ León y Castillo, 55  
35003, Las Palmas de Gran Canaria  
Tlf: 928247442 / 43  
info.festival@icdcultural.org

## SANTA CRUZ DE TENERIFE

C/Imeldo Serís nº27,  
esquina Plaza Isla de la Madera nº3  
38003, Santa Cruz de Tenerife  
Tlf: 922531835  
info.festival@icdcultural.org

festivaldecanarias.com 

@festivaldecanarias 

@festivaldecanarias 

@festmusicanaria 

Festival de Música de Canarias 